

BIENVENUE CHEZ LES CH'TIS (Giù al Nord)*Données générales*

réalisateur	Dany Boon
scénario	Dany Boon, Franck Magnier, Alexandre Charlot
pays, année de production	France, 2008
producteurs	Claude Berry, Jérôme Seydoux
source littéraire éventuelle	/
interprètes	Kad Merad (Philippe Abrams) Dany Boon (Antoine Bailleul), Zoé Félix (Julie Abrams), Lorenzo Ausilia-Foret (Raphaël Abrams), Anne Marivin (Annabelle Deconninck), Philippe Duquesne (Fabrice Canoli), Guy Lescluyse (Yann Vandernoout), Line Renaud (la maman d'Antoine), Alexandre Carrière (Tony), Stéphane Freiss (Jean Sabrier)
musique	Philippe Rombi
directeur de production	Bruno Morin
photographie	Pierre Aim A.F.C.
genre	comique
thèmes abordés	la variété régionale française, la complexité des relations humaines, le milieu professionnel
public envisagé	tout public
récompenses	Candidat au Prix du Public 2008 comme meilleur film ; nomination au César du meilleur scénario original 2009; le plus grand succès du cinéma français de tous les temps.

Données techniques

support	dvd
durée	103 min
image	couleur
sous-titres	italien
distributeur	Pathé
édition présente	Medusa

Synopsis

Philippe, fonctionnaire à la Poste travaillant dans le Sud de la France, veut être muté sur la Côte d'Azur pour faire plaisir à sa femme Julie, qui vient de se remettre d'une dépression. Sa première demande est rejetée et il décide alors d'en présenter une seconde, en faisant semblant d'être handicapé, mais sa ruse est éventée et il est envoyé diriger un bureau loin dans le Nord. En dépit de ses préjugés négatifs sur cette région et des échecs de communication dus à la barrière du dialecte Chtimi, il découvre petit à petit que les gens du coin sont accueillants et chaleureux. Après quelques péripéties, son rapport conjugal aussi y gagne en authenticité et en profondeur.

Données linguistiques

compréhension	langue accessible
registre linguistique	français standard et régional (le chtimi)
vitesse d'élocution	haute
fréquence des dialogues	haute
présence d'autres langues	/
répliques à signaler	« Quand un étranger vient vivre dans ch'nord, il brait [il pleure] deux fois : quand il arrive et quand il repart... », proverbe ch'timi.

Remarques sur le film

C'est une description optimiste, faite sur un mode humoristique et plaisant, des rapports s'établissant entre des gens qui n'ont pas tout à fait la même langue ni la même culture. Le comique de mots s'allie à celui de situation que rehaussent les coups de théâtre.
Matériaux supplémentaires : *making* du film.

Suggestions didactiques

élèves envisagés	tous
raisons pour l'exploiter en classe	C'est un film très amusant, désopilant. En outre, la présence d'explications métalinguistiques facilite la compréhension et donne matière à réflexion, d'autant plus que le parallèle avec la situation sociolinguistique italienne est évident.
séquences à signaler	celle où l'inspecteur saisit Philippe la main dans le sac ; celle où le directeur et ses employés dînent ensemble au restaurant ; celle de l'accueil de Julie.